

# حَرَكَه

## Ha Ra Ka

**TransDance:**  
A SERIES OF MINI-FESTIVALS ON DANCE  
مهرجان الرقص



### PROGRAMME:

#### **TransDance 2012 Contemporary International Dance and Performance Festival**

The fifth edition of the TransDance festival, which will take place from 2-18 October has an extensive and dynamic line-up in store for a Cairo audience, featuring performances, film screenings, video and audio installations.

Returning for a fifth year, TransDance 2012, now the only international contemporary dance festival held in Egypt, will provide a vibrant programme for Cairo's dance enthusiasts this October.

Directed by Adham Hafez, this edition of TransDance has a defiant and contemporary theme; it presents human bodies as documentations of history. The festival's management is adamant on redefining contemporary dance within the Egyptian performing arts scene.

The line-up features a blend of performances, video and audio installations, film screenings, lectures, and more. Check out the programme below for more details.

Admission is free to all festival activities and events.

#### **Performances**

##### **Wednesday 3 October, 6pm- 11pm**

Performance: Igor Dobricic- Table Talks

Venue: Cimatheque, 19Al Adly St., Floor 5, Apt. 28, Downtown, Cairo

##### **Thursday 4 October, 6pm- 11pm**

Performance: Igor Dobricic- Table Talks

Venue: Cimatheque, 19Al Adly St., Floor 5, Apt. 28, Downtown, Cairo

##### **Tuesday 9 October at 4pm**

Performance: Bettina Vissman and Samir Kordy

Venue: City skirting on Cairo downtown streets, starting Goethe Goethe Institute, 5 El Bostan St. Downtown, Cairo

##### **Wednesday 10 October at 8pm**

Performance: Moataza Abdel Sabour and Anke Koschinski- Print of Presence

Venue: Goethe Institute, 5 El Bostan St. Downtown, Cairo

##### **Wednesday 10 October at 7pm**

Performance: Moataza Abdel Sabour and Anke Koschinski- Print of Presence

Venue: Goethe Institute, 5 El Bostan St. Downtown, Cairo

**Thursday 11 October at 7pm**

Performance: Lilibeth Cuenca- Performance Reenactment Nights  
Deborah Stokes- Silent Solo  
Venue: British Council garden, 192 El Nil St., Agouza, Giza

**Friday 12 October at 8pm**

Performance: Lilibeth Cuenca- Performance Reenactment Nights  
Deborah Stokes- Silent Solo  
Venue: British Council garden, 192 El Nil St., Agouza, Giza

**Sunday 14 October, 5pm- 8pm**

Performance: Lilibeth Cuenca- Performance Reenactment Nights  
Deborah Stokes- Silent Solo  
Venue: British Council garden, 192 El Nil St., Agouza, Giza

**Monday 15 October at 9pm**

Performance: Mohamed Shafik, Sofia Balogh, Mariam Sadik- Silent Solos  
Venue: Goethe Institute, 5 El Bostan St. Downtown, Cairo

**Wednesday 17 October at 9pm**

Performance: Sofia Balogh, Mariam Sadik- Silent Solos  
Venue: Goethe Institute, 5 El Bostan St. Downtown, Cairo

**Thursday 18 October at 8pm**

Performance: Free improvisation night for festival artists  
Venue: Cairo Contemporary Dance Center, Artistic Creativity Center, Cairo Opera Grounds, Cairo

**Video and Audio Installations Program**

**Opening: Saturday 13 October at 7pm Runs until: Monday 22 October**

'Noodle Soup'- Nurah Faraht 'Roy'- Doa Aly 'To Scream'- Shayma Aziz 'My City'- Randa M. Ali 'Dances of the Border'- Deborah Stokes 'Cellular Revolution'- Florence Moutin Cornille 'Slow Shutter'- Mirette Michel Venue: Medrar for Contemporary Art, 22 Khairat St. El Sayeda Zeinab, Cairo

**Film Screenings****Tuesday 16 October at 7pm**

'Les Instants Videos'- Video-dance films produced by the Marseillaise festival 'Les Instants Videos' Selection by the producer Marc Mercier  
Venue: Cimatheque, 19A Adly St., Floor 5, Apt. 28, Downtown, Cairo

**Wednesday 17 October at 7 pm**

Kalagam- Indian Dance Documentary by Deborah Stokes  
Venue: Cimatheque, 19A Adly St., Floor 5, Apt. 28, Downtown, Cairo

**Thursday 18 October at 7 pm**

48 Ballet Lessons- Conceptual Dance Documentary by Doa Aly  
'Noodle Soup' by Nurah Farahat  
'My City' by Randa M. Ali  
Venue: Cimatheque, 19A Adly St., Floor 5, Apt. 28, Downtown, Cairo

**Other TransDance Events:****Thursday 4 October at 6pm**

Lecture: 'State of Production'- Claudine Dussollier  
Venue: French Cultural Centre, 1 Madrasat El Hokouk El Frinseya St., Mounira, Cairo

**Saturday 6 October, 2pm- 7pm**

Event: 'Open Your Bags, Please'- An invitation to Egyptian and Egypt-based Choreographers to open their artistic process in a public interview with the audience  
Venue: British Council garden, 192 El Nil St., Agouza, Giza

**Sunday 7 October, 6pm- 9pm**

Event: 'Open Your Bags, Please'- An invitation to Egyptian and Egypt-based Choreographers to open their artistic process in a public interview with the audience

Venue: British Council garden, 192 El Nil St., Agouza, Giza

**Tuesday 9 October, 1pm- 8pm**

Event: Cairo Dramaturgy Clinic- Meeting with Professional dramaturges for instant collaboration with local performance makers (booking only)

Through [transdance@harakaproject.org](mailto:transdance@harakaproject.org)

Venue: Goethe Institute, 5 El Bostan St. Downtown, Cairo

**Wednesday 10 October at 8pm**

Critical Tea: The Critical Tea Parties Series with guest: Lilibeth Cuenca, singing live 'Artist's Song' and hosting the guests for tea, cake and discussions

Venue: Sufi Bookstore, 12 Sayed Bakry Street, Zamalek, Cairo

**Panel: Politics, Policy, Production  
5th October 2012 (Closed Session)**

Artistic practice cannot be completely understood outside of its context. A clear and critical understanding of the internal dynamics of such context is crucial in understanding the ways in which any artistic practice develops. Artists from the Middle East and Egypt are almost never understood outside their context or contextualized within their social, political and economic milieu. The double bind of the specific and generalized is a dichotomy that threatens any meaningful engagement and understanding of those artistic processes.

The past year and a half witnessed an unusual fetishization of the political to the detriment of the artistic. In attempt to understand the way in which the political process affects production policies in the region and hence the artists involved, this panel invited representatives from key foreign and local cultural institutions and organizations in Egypt to come and discuss the possibility of considering the political, not as a thematic element or a curatorial scheme, but rather a mode of reading and interpretation and continuous process of dialogue between an artistic practice, its context and the mutual reciprocity of its economy, raising a question on the directionality of the 'politics, policy, production' paradigm, and if the artistic production process could rewrite it.